

ΣΥΝΑΞΑΡΙΟΝ

Τελείωση τῆς ἑβδόμης μέρας εἶναι ἡ ὄγδοη ἡμέρα, ἡ Κυριακή κατὰ τὴν ὁποία ἐγινε ἡ ἀνάστασις τοῦ Κυρίου. Δὲν εἶναι μόνο ὄγδοη ἡμέρα, ἀλλὰ καὶ ἡ πρώτη τῶν ἑπτετα ἀπὸ αὐτῆ, γι' αὐτὸ καὶ ὁ Μωϋσῆς τὴν ὀνόμασε ὄχι «πρώτη», ἀλλὰ «μία» ὡς ἀνώτερη ἀπὸ τὶς ἄλλες καὶ ὡς προοίμιον τῆς μίας καὶ ἀνέσπερης ἡμέρας τοῦ μέλλοντος αἰῶνος.

Γι' αὐτὸ καὶ ὁ Κύριος ἐμφανίσθηκε τὴν Κυριακή, τὴν ἡμέρα τῆς ἀναστάσεως του, στοὺς μαθητὲς του, ἐνῶ ἀπουσίαζε ὁ Θωμᾶς. Καὶ πάλι στὴν ὄγδοη ἡμέρα, δηλαδὴ τὴν Κυριακή, (ποῦ τιμᾶμε σήμερα) στὸ ἴδιο σπῆτι μὲ κλειστὲς τὶς πόρτες ἐμφανίζεται στὸ διστακτικὸ Θωμᾶ γιὰ νὰ τὸν ὀδηγήσει στὴ πίστη. Ἀπὸ τότε διαρκῶς ἡ Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ ἐπιτελεῖ τὶς συνάξεις, κυρίως τὶς Κυριακές. Καὶ γι' αὐτὸ δὲν πρέπει κανεὶς νὰ ἀπουσιάζει ἀπὸ τὶς ἱερὲς καὶ θεοπαράδοτες συνάξεις καὶ ἐγκαταλειφθεῖ δίκαια ἀπὸ τὸν Θεὸ καὶ πάθει κάτι παρόμοιον μὲ τὸν Θωμᾶ, ποῦ δὲν ἦλθε στὴν ὥρα του. Ὁ Θωμᾶς ὅταν ἦταν ἀπὸ τὴν σύναξη, ἐγινε ἄπιστος, ὅταν δὲ ἐπανῆλθε μὲ τοὺς πιστεύοντας, τότε δὲν ἀστόχησε στὴ πίστη του. Ἐπομένως νὰ ἐπισκεπτόμαστε συχνὰ τὴν Ἐκκλησία τὶς Κυριακές σχολάζοντας ἀπὸ τὰ ἐπίγεια ἔργα μας, χωρὶς ἀπουσίες γιὰ νὰ λαβαίνουμε τὴν εἰρήνην καὶ νὰ αὐξάνουμε τὴν πίστη μας.



Fasting / Νηστεία

Normal fasting Wed. & Friday / Νηστεία Τετάρτη καὶ Παρασκευή

SYNAXARION

The events involving St. Thomas happened as follows. When Christ appeared to the Disciples in the evening of the day on which He arose, Thomas was absent, not yet having assembled with the others, for fear of the Jews. When he returned after a short while and heard about Christ's appearance, he did not just disbelieve the Disciples, when they said that they had seen Him risen, but he did not believe that He had risen at all, even though he was one of the twelve. In His ingenuity and mighty Providence, God, came again to the Disciples, so that St. Thomas' desire might be stimulated to the utmost, especially in view of his unbelief, and so as to bestow on all a more precise belief in the Resurrection. With the doors being closed as before, and Thomas being present, Christ entered &, greeting them, as usual, with "Peace be unto you," He turned towards Thomas and told him to put his finger in His hand, and his hand in His side. This indicates that the wound in His side was wide enough for a hand to go inside it. Thomas investigated carefully, & receiving faith through touch he cried out: "My Lord and my God." He said the first with reference to Christ's flesh, and the second with reference to His Divinity. And Christ said to him: "Because you have seen Me, you believed; blessed are they that have not seen, and yet have believed."



Ἱερά Ἀρχιεπισκοπή Αὐστραλίας

Greek Orthodox Archdiocese of Australia

Ἱερός Ναός Ἁγίας Ἄννας, Χρυσή Ἀκτὴ

Church of St Anna Gold Coast

31a Crombie Ave Bundall, QLD. (07) 5574 0777 or (07) 5574 0434

26ῆ Ἀπριλίου 2020

Κυριακὴ τοῦ Θωμᾶ
Ἑωθινόν Α΄

26th April 2020

Sunday of St Thomas
1st Morning Gospel

Ἀπολυτίκιον τοῦ Θωμᾶ

Ἦχος Βαρύς

Εσφραγισμένου τοῦ μνήματος, ἡ
Ζωὴ ἐκ τάφου ἀνέτειλας, Χριστέ ὁ
Θεός· καὶ τῶν θυρῶν
κεκλεισμένων, τοῖς Μαθηταῖς
ἐπέστης ἡ πάντων Ἀνάστασις,
Πνεῦμα εὐθές, δι' αὐτῶν
ἐγκαινίζων ἡμῖν, κατὰ τὸ μέγα
σου ἔλεος.

Κοντάκιον

Ἦχος πλ. δ΄

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες ἀθάνατε,
ἀλλὰ τοῦ Ἄδου καθεῖλες τὴν
δύναμιν, καὶ ἀνέστης ὡς νικητής,
Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξὶ
Μυροφόροις φθεγξάμενος,
Χαίρετε, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις
εἰρήνην δωρούμενος ὁ τοῖς
πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

Apolytikion of St Thomas

Tone 7

Christ our God, You are the Life that dawned from the grave, though the tomb was sealed. Through closed doors You came to the Apostles. You are the Resurrection of all. And, You renewed us through them with an upright spirit, according to Your great mercy.

Kontakion

Tone 8

Even though You went down into the tomb, You destroyed Hades' power, and You rose the victor, Christ God, saying to the myrrh-bearing women, "Hail!" and granting peace to Your disciples, You who raise up the fallen.

Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

(Πράξεων ε' 12-20)

Μέγας ὁ Κύριος ἡμῶν, καὶ μεγάλη ἡ
ἰσχύς αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθός.

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων το Ἀνάγνω-
σμα

Ἐν ταῖς ἡμεραῖς ἐκεῖναις, διὰ δὲ τῶν
χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα
καὶ τέρατα πολλὰ ἐν τῷ λαῷ· καὶ ἦσαν
ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ Στοᾷ
Σολομώντος. Τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεις
ἐτόλμα κολλησθαι αὐτοῖς, ἀλλ'
ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός· μάλλον δὲ
προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ
πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν, ὥστε
καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς
ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλιναρίων καὶ
κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν
ἡ σκιά ἐπισκιάσῃ τινὲς αὐτῶν. Συνήρχετο
δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεω
Ἱερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ
ὄχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων
ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο
ἅπαντες. Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ
πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν
Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου καὶ
ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς
ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν
τηρήσει δημοσίᾳ. Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ
νυκτὸς ἠνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς
ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς εἶπεν, Πορεύεσθε
καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ
λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.

THE EPISTLE

(Acts 5:12-20)

*Great is our Lord, and mighty is His
power*

Bless the Lord, for He is good.

The Reading is from Acts of the
Apostles

IN THOSE DAYS, many signs and
wonders were done among the people by
the hands of the apostles. And they were
all together in Solomon's Portico. None of
the rest dared join them, but the people
held them in high honour. And more than
ever believers were added to the Lord,
multitudes both of men and women, so
that they even carried out the sick into the
streets, and laid them on beds and pallets,
that as Peter came by at least his shadow
might fall on some of them. The people
also gathered from the towns around
Jerusalem, bringing the sick and those
afflicted with unclean spirits, and they
were all healed. But the high priest rose
up and all who were with him, that is, the
party of the Sadducees, and filled with
jealousy they arrested the apostles and
put them in the common prison. But at
night an angel of the Lord opened the
prison doors and brought them out and
said, "Go and stand in the temple and
speak to the people all the words of this
Life."

Ἀπόστολο ἐρχομένης Κυριακῆς

Πράξεων στ' 1-7

Next week's epistle reading:

Acts 6:1-7

THE GOSPEL

(Ἰωάν. κ' 19-31)

Οὔσης οὖν ὀψίας τῆ ἡμέρα ἐκεῖνη τῆ μιᾶ
σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων
ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ διὰ τὸν φόβον τῶν
Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ
μέσον καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν. Καὶ
τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν τὰς χεῖρας καὶ τὴν
πλευρὰν αὐτοῖς. ἔχρησαν οὖν οἱ
μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον. Εἶπεν οὖν
αὐτοῖς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς
ἀπέσταλκέν με ὁ πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω
ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν καὶ
λέγει αὐτοῖς, Λάβετε πνεῦμα ἅγιον· ἂν
τινῶν ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας ἀφεῶνται
αὐτοῖς, ἂν τινῶν κρατήτε κεκράτηνται.
Θωμᾶς δὲ εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος
Δίδυμος, οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν
Ἰησοῦς. Ἐλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι
μαθηταί, Ἐωράκαμεν τὸν κύριον. ὁ δὲ
εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν
αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων καὶ βάλω τὸν
δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων καὶ
βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν
αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω. Καὶ μεθ' ἡμέρας
ὀκτῶ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
καὶ Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς
τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς τὸ
μέσον καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν. Εἶτα λέγει
τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε καὶ
ἴδε τὰς χεῖράς μου, καὶ φέρε τὴν χεῖρά
σου καὶ βάλε εἰς τὴν πλευρὰν μου, καὶ μὴ
γίνου ἄπιστος ἀλλὰ πιστός. Ἀπεκρίθη
Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ κύριός μου καὶ
ὁ θεός μου. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι
ἑώρακάς με πεπίστευκας; μακάριοι οἱ μὴ
ιδόντες καὶ πιστεύσαντες. Πολλὰ μὲν οὖν
καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς
ἐνώπιον τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ
ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ·
ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα πιστεύσητε ὅτι
Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ,
καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ
ὀνόματι αὐτοῦ.

Next week's gospel reading

Μᾶρκον ιε' 43 – ις' 8

ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

(John 20:19-31)

On the evening of that day, the first day
of the week, the doors being shut where
the disciples were for fear of the Jews,
Jesus came and stood among them and
said to them: "Peace be with you." When
He had said this, He showed them His
hands and His side. Then the disciples
were glad when they saw the Lord. Jesus
said to them again, "Peace be with you.
As the Father has sent me, even so I send
you." And when He had said this, He
breathed on them, and said to them:
"Receive the Holy Spirit. If you forgive
the sins of any, they are forgiven; if you
retain the sins of any, they are retained."
Now Thomas, one of the twelve, called
the Twin, was not with them when Jesus
came. So the other disciples told him:
"We have seen the Lord." But he said to
them: "Unless I see in His hands the print
of the nails, and place my finger in the
mark of the nails, and place my hand in
His side, I will not believe." Eight days
later, His disciples were again in the
house, and Thomas was with them. The
doors were shut, but Jesus came and
stood among them, and said: "Peace be
with you." Then He said to Thomas, "Put
your finger here, and see my hands; and
put out your hand, and place it in my
side; do not be faithless, but believing."
Thomas answered Him, "My Lord and
my God!" Jesus said to Him: "Have you
believed because you have seen me?
Blessed are those who have not seen and
yet believe." Now Jesus did many other
signs in the presence of the disciples,
which are not written in this book; but
these are written that you may believe
that Jesus is the Christ, the Son of God,
and that believing you may have life in
His name.

Εὐαγγέλιον ἐρχομένης Κυριακῆς

Mark 15: 43 – 16:8